
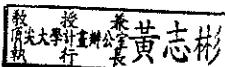


國立交通大學
National Chiao Tung University

出國報告 A 類、考察訪問

題目：2009AIESEC 烏克蘭國際志工

服務機關：傳播與科技系
姓名職稱：傅如尉 學生
前往國家：烏克蘭頓內次克
出國期間：2009/07/27~2009/09/01
報告日期：2009/09/09

撰 寫 人	審 核 人	初 閱	複 閱
傅如尉			

一、摘要

本次出國行程是由國立交通大學協助、AIESEC 發起之國際交換志工。AIESEC 是一國際學生組織，遍布全世界 106 個國家，每年寒暑假協助有志出國做國際交換志工的學生圓夢，內容包含至當地非政府組織工作、到當地營隊幫忙服務等。

此次計劃前往東歐國家的烏克蘭，地點在東南邊的頓內次克，工作內容為至當地森林夏令營輔導學童，平時以英語做為溝通橋樑，除了幫助指導員學童日常作息及帶活動外，也深入了解烏克蘭人的風俗傳統及文化現象，與當地人大量互動，進行台灣與烏克蘭之間的文化交流。

二、目次

本文

(一)目的-----p.4

(二)過程-----p.4

(三)心得及建議-----p.4~5

附錄-----p.6~8

三、本文

(一) 目的

經由國立交通大學及國際學生組織 AIESEC 之協助，前往烏克蘭的頓內次克，至當地開辦之森林夏令營服務。期間以英語作為溝通橋樑，除了協助指導員學童的日常作息及活動外，也深入了解當地文化現象並積極參與，促進台灣及烏克蘭、甚至世界之文化交流。

(二) 過程

抵達位在頓內次克的住所後，先與當地接待的頓內次克分會熟識，同時認識環境。接著進行整套的健康檢查，確保身體健康無虞之後，才能到營隊服務。營隊位在距離頓內次克約三小時車程的森林區，順利抵達之後，加入營隊的行列開始工作。

營隊每天早上的行程分為三種課程，英文課、歌唱課及體育課。英文課主要由老師帶領學童以英語進行主題討論，例如實事分析、政治文化議題等；歌唱課由老師選擇若干首英文經典或流行歌曲，例如麥可傑克森的「Earth Song」，輔以歌詞中單詞的意義解釋，帶領學童齊唱；體育課則提供各式球類器材，讓學童開心的運動，達到均衡身心健康之效果。

除了上述課程之外，營期間也會舉辦各式活動，例如趣味競賽、創意彩繪牛仔褲等，晚上則是電影欣賞及迪斯可時間，讓學童能充分享受假期。另外，也定期舉辦成果發表會，週六並訂為家長日，邀請家長們前來觀賞孩子們的學習成果及精彩表演。

在如此豐富多元的營期中，志工扮演輔佐的角色，協助活動順利進行，同時參與每天早上的課程及所有活動。由於烏克蘭當地使用英文並不普及，而本次服務志工必須以英語作為溝通工具，利用英文進行日常對話及文化交流，久而久之，就能讓學童在後天環境中，增進英文能力及膽識，而這也是此次服務重點之一。

(三) 心得及建議

一直以來，我都嚮往有機會能夠成為國際志工，而這次有這個機會能夠實現夢想，對我來說絕對不容錯過。經過一連串的活動如說明會、面試及配對工作之後，懷著期待熱情的心情，來到一輩子不可能到達的國家—烏克蘭。

許多人認為當國際志工是件足以令人炫耀的事情，對我來說卻有更深一層的意義，這不僅是做志工，從到達國外的那一刻起，你就代表著個人、學校，甚至國家的形象，所以不能用鬆懈或遊玩的心情工作，因為你的一言一行都決定了別人如何看待台灣。

在做志工期間，面對的是十到十六歲的學童，營隊活動著重於娛樂性質，

相較於台灣的營隊年齡層較一致，並且著重學習成果及經驗。當我詢問其原因時，他們給我的答案是認為花錢就是要來享受的，換做台灣人回答，應該會是花錢就是要為了學習，而對我來說，這是很特殊的文化差異。另外，我也看到外國人勇於表現自己的一面，每到成果發表時，孩子們總是認真的排練表演內容，並充滿自信的站在舞台上，無論結果是否完美，他們的努力絕對令人欽佩。在學習英文方面，我發現即使他們不太會講，也會抓緊每一個跟你對話的機會，反覆練習，一點也不怕丟臉，例如在營期接近尾聲時，有一個小男孩跟烏克蘭指導員說，他覺得他的英文能力變強了，甚至迫不及待想要在開學時跟老師報告這個好消息，而這一切都是因為我們平時跟他的對話，即使每天只有若干問候語、日常用語，隨著時間的累積，真的讓他學到很多，因此，才能讓他越來越熟悉英文，並且勇於開口說。這讓我們很感動，原本以為每天的簡單幾句寒暄，對孩子們沒有太大幫助，沒想到逐漸的在他們身上看到成果，真的讓我們很開心、很有成就感。我想，這就是身為一名教育者最終追尋的歡愉吧。對孩子們來說，我們或許只是短短假期中邂逅的外國人，但對我們來說，卻是一輩子難忘的經驗和回憶。

在這段時間裡，可以說是我們跟烏克蘭最貼近的時候，真正感受到當地的生活習慣，漸漸融入其中之後，又能夠更進一步體會到風俗民情，觀察國際間的文化差異。另外，也會結識到來自世界各地的志工們，除了結交朋友之外，更可以看到來自不同文化的各式風貌。這趟旅程真的讓我成長良多，學習並增加對地球村的了解，而身為地球村一份子的我們，已經無法再將自己置身事外，必須要尊重、欣賞異國文化，惟有真正體驗過，才能了解多元文化的各種面向，這也是這次經驗中，我體會最深的部分。

除了在營隊擔任志工的經驗之外，平日生活中也有許多不一樣的發現。烏克蘭曾為俄羅斯共產主義國家的一員，但在俄共瓦解之後，許多模式還是照著先前的習慣走，最明顯的例子就是當地使用的語言，分為烏克蘭語及俄羅斯語，其中，主要又可分為東烏使用俄語，西烏使用烏克蘭語。如先前所述，烏克蘭並不是一個普遍使用英語的國家，但來自國外的我們必須要用英語進行日常溝通，因此語言無法溝通便成為最大的難題，例如出外用餐時侍者因為不懂簡單英語，導致無法順利點餐。接著，就要談到烏克蘭的排外現象，據我們觀察，烏克蘭對於外國人並不太友善，尤其對亞洲面孔更是如此，常常走在路上就會招來令人不舒服的眼光，甚至突然的言語攻擊，這點也令人相當挫折，給我的感觸尤深。

但一趟旅途中，必定有苦有樂，面對這些令人不適應的情況，我們要做的就是學習克服，例如我們開始學習簡單俄語以進行基本溝通。而對於當地人的眼光，我們嘗試表現友善，希望能讓他們了解我們對烏克蘭的喜愛與熱情，透過適當的溝通交流，使他們逐漸理解並接受。因此，這讓我聯想到，世界上充滿著種族問題，可是很多時候，人們只是一味的隨波逐流，被輿論決定接納或仇視他人，這樣是很悲痛的。唯有將基礎建立在互信、互助及互愛上，才能真正落實地球村的理想。

四、附錄

圖一



↑圖一：夜間遊戲時與孩子們的合影。(右三，傅如尉)

圖二



↑圖二：成果發表會前的盛裝打扮。(中：傅如尉)

圖三



↑圖三：營期最後一天的合影。(前排三：傅如尉)